

CM Booster PS

Installation and operating instructions, supplement



Declaration of conformity	5
English (GB)	
Installation and operating instructions.	7
Български (BG)	
Упътване за монтаж и експлоатация.	9
Čeština (CZ)	
Montážní a provozní návod.	12
Dansk (DK)	
Monterings- og driftsinstruktion.	15
Deutsch (DE)	
Montage- und Betriebsanleitung.	17
Eesti (EE)	
Paigaldus- ja kasutusjuhend	20
Ελληνικά (GR)	
Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας	22
Español (ES)	
Instrucciones de instalación y funcionamiento	24
Français (FR)	
Notice d'installation et de fonctionnement.	26
Hrvatski (HR)	
Montažne i pogonske upute	28
Italiano (IT)	
Istruzioni di installazione e funzionamento	31
Latviešu (LV)	
Uzstādīšanas un ekspluatācijas instrukcija.	33
Lietuviškai (LT)	
Įrengimo ir naudojimo instrukcija	35
Magyar (HU)	
Szerelési és üzemeltetési utasítás	37
Nederlands (NL)	
Installatie- en bedieningsinstructies	40
З повагою (UA)	
Інструкції з монтажу та експлуатації	42
Polski (PL)	
Instrukcja montażu i eksploatacji	45

Português (PT)	
Instruções de instalação e funcionamento	48
Русский (RU)	
Руководство по монтажу и эксплуатации	50
Română (RO)	
Instrucțiuni de instalare și utilizare	54
Slovenčina (SK)	
Návod na montáž a prevádzku	56
Slovensko (SI)	
Navodila za montažo in obratovanje	59
Srpski (RS)	
Uputstvo za instalaciju i rad	62
Suomi (FI)	
Asennus- ja käyttöohjeet	65
Svenska (SE)	
Monterings- och driftsinstruktion	67
Türkçe (TR)	
Montaj ve kullanım kılavuzu	69

Declaration of conformity

GB: EC declaration of conformity

We, Grundfos, declare under our sole responsibility that the product CM Booster PS, to which this declaration relates, is in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

- Machinery Directive (2006/42/EC).
Standard used: EN 809: 2009.
- Low Voltage Directive (2006/95/EC).
Standards used: EN 60335-1: 2002 and EN 60335-2-51: 2003.

CZ: ES prohlášení o shodě

My firma Grundfos prohlašujeme na svou plnou odpovědnost, že výrobek CM Booster PS, na nějž se toto prohlášení vztahuje, je v souladu s ustanoveními směrnice Rady pro sblížení právních předpisů členských států Evropského společenství v oblastech:

- Směrnice pro strojní zařízení (2006/42/ES).
Použitá norma: EN 809: 2009.
- Směrnice pro nízkonapětové aplikace (2006/95/ES).
Použité normy: EN 60335-1: 2002 a EN 60335-2-51: 2003.

DE: EG-Konformitätserklärung

Wir, Grundfos, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt CM Booster PS, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der EU-Mitgliedsstaaten übereinstimmt:

- Maschinenrichtlinie (2006/42/EG).
Norm, die verwendet wurde: EN 809: 2009.
- Niederspannungsrichtlinie (2006/95/EG).
Normen, die verwendet wurden: EN 60335-1: 2002 und EN 60335-2-51: 2003.

GR: Δήλωση συμμόρφωσης EC

Εμείς, η Grundfos, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα CM Booster PS, στα οποία αναφέρεται η παρούσα δήλωση, συμμορφώνονται με τις εξής Οδηγίες του Συμβουλίου περί προσέγγισης των νομοθεσιών των κρατών μελών της ΕΕ:

- Οδηγία για μηχανήματα (2006/42/ΕC).
Πρότυπο που χρησιμοποιήθηκε: EN 809: 2009.
- Οδηγία χαμηλής τάσης (2006/95/ΕC).
Πρότυπα που χρησιμοποιήθηκαν: EN 60335-1: 2002 και EN 60335-2-51: 2003.

FR: Déclaration de conformité CE

Nous, Grundfos, déclarons sous notre seule responsabilité, que le produit CM Booster PS, auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux Directives du Conseil concernant le rapprochement des législations des Etats membres CE relatives aux normes énoncées ci-dessous :

- Directive Machines (2006/42/CE).
Norme utilisée : EN 809 : 2009.
- Directive Basse Tension (2006/95/CE).
Normes utilisées : EN 60335-1 : 2002 et EN 60335-2-51 : 2003.

IT: Dichiarazione di conformità CE

Grundfos dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il prodotto CM Booster PS, al quale si riferisce questa dichiarazione, è conforme alle seguenti direttive del Consiglio riguardanti il riavvicinamento delle legislazioni degli Stati membri CE:

- Direttiva Macchine (2006/42/CE).
Norma applicata: EN 809: 2009.
- Direttiva Bassa Tensione (2006/95/CE).
Norme applicate: EN 60335-1: 2002 e EN 60335-2-51: 2003.

LT: EB atitikties deklaracija

Mes, Grundfos, su visa atsakomybe pareiškiame, kad gaminyms CM Booster PS, kuriams skirta ši deklaracija, atitinka šias Tarybos Direktyvas dėl Europos Ekonominės Bendrijos šalių narių įstatymų suderinimo:

- Mašinų direktyva (2006/42/EB).
Taikomas standartas: EN 809: 2009.
- Žemų įtampų direktyva (2006/95/EB).
Taikomi standartai: EN 60335-1: 2002 ir EN 60335-2-51: 2003.

BG: EC декларация за съответствие

Ние, фирма Grundfos, заявяваме с пълна отговорност, че продукта CM Booster PS, за който се отнася настоящата декларация, отговаря на следните указания на Съвета за уеднаквяване на правните разпоредби на държавите членки на ЕС:

- Директива за машините (2006/42/EC).
Приложен стандарт: EN 809: 2009.
- Директива за нисковолтови системи (2006/95/EC).
Приложени стандарти: EN 60335-1: 2002 и EN 60335-2-51: 2003.

DK: EF-overensstemmelseserklæring

Vi, Grundfos, erklærer under ansvar at produktet CM Booster PS som denne erklæring omhandler, er i overensstemmelse med disse af Rådets direktiver om indbyrdes tilnærmelse til EF-medlemsstaternes lovgivning:

- Maskindirektivet (2006/42/EF).
Anvendt standard: EN 809: 2009.
- Lavspændingsdirektivet (2006/95/EF).
Anvendte standarder: EN 60335-1: 2002 og EN 60335-2-51: 2003.

EE: EL vastavusedeklaratsioon

Meie, Grundfos, deklareerime enda ainuvastutusel, et toode CM Booster PS, mille kohta kaesolev juhend käib, on vastavuses EÜ Nõukogu direktiividega EMÜ liikmesriikide seaduste ühitamise kohta, mis käsitlevad:

- Masinate ohutus (2006/42/EC).
Kasutatud standard: EN 809: 2009.
- Madalpinge direktiiv (2006/95/EC).
Kasutatud standardid: EN 60335-1: 2002 ja EN 60335-2-51: 2003.

ES: Declaración CE de conformidad

Nosotros, Grundfos, declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el producto CM Booster PS, al cual se refiere esta declaración, está conforme con las Directivas del Consejo en la aproximación de las leyes de los Estados Miembros del EM:

- Directiva de Maquinaria (2006/42/CE).
Norma aplicada: EN 809: 2009.
- Directiva de Baja Tensión (2006/95/CE).
Normas aplicadas: EN 60335-1: 2002 y EN 60335-2-51: 2003.

HR: EZ izjava o usklađenosti

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod CM Booster PS, na koji se ova izjava odnosi, u skladu s direktivama ovog Vijeća o usklađivanju zakona država članica EU:

- Direktiva za strojeve (2006/42/EZ).
Korištena norma: EN 809: 2009.
- Direktiva za niski napon (2006/95/EZ).
Korištene norme: EN 60335-1: 2002 i EN 60335-2-51: 2003.

LV: EK paziņojums par atbilstību prasībām

Sabiedrība GRUNDFOS ap pilnu atbildību dara zināmu, ka produkts CM Booster PS, uz kuru attiecas šis paziņojums, atbilst šādām Padomes direktīvām par tuvināšanos EK dalībvalstu likumdošanas normām:

- Mašīnbūves direktīva (2006/42/EK).
Piemērotais standarts: EN 809: 2009.
- Zema sprieguma direktīva (2006/95/EK).
Piemērotie standarti: EN 60335-1: 2002 un EN 60335-2-51: 2003.

HU: EK megfeleléségi nyilatkozat

Mi, a Grundfos, egyedül felelősséggel kijelentjük, hogy a CM Booster PS termék, amelyre jelen nyilatkozik vonatkozik, megfelel az Európai Unió tagállamainak jogi irányelveit összehangoló tanács alábbi előírásainak:

- Gépek (2006/42/EK).
Alkalmazott szabvány: EN 809: 2009.
- Kisfeszültségű Direktíva (2006/95/EK).
Alkalmazott szabványok: EN 60335-1: 2002 és EN 60335-2-51: 2003.

NL: EC overeenkomstigheidsverklaring

Wij, Grundfos, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product CM Booster PS waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de Richtlijnen van de Raad in zake de onderlinge aanpassing van de wetgeving van de EG lidstaten betreffende:

- Machine Richtlijn (2006/42/EC).
Gebruikte norm: EN 809: 2009.
- Laagspannings Richtlijn (2006/95/EC).
Gebruikte normen: EN 60335-1: 2002 en EN 60335-2-51: 2003.

PL: Deklaracja zgodności WE

My, Grundfos, oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że nasze wyroby CM Booster PS, których deklaracja niniejsza dotyczy, są zgodne z następującymi wytycznymi Rady d/s ujednolicenia przepisów prawnych krajów członkowskich WE:

- Dyrektywa Maszynowa (2006/42/WE).
Zastosowana norma: EN 809: 2009.
- Dyrektywa Niskonapięciowa (LVD) (2006/95/WE).
Zastosowane normy: EN 60335-1: 2002 oraz EN 60335-2-51: 2003.

RU: Декларация о соответствии ЕС

Мы, компания Grundfos, со всей ответственностью заявляем, что изделия CM Booster PS, к которым относится настоящая декларация, соответствуют следующим требованиям Совета Евросоюза об унификации законодательных предписаний стран-членов ЕС:

- Механические устройства (2006/42/ЕС).
Применявшийся стандарт: EN 809: 2009.
- Низковольтное оборудование (2006/95/ЕС).
Применявшиеся стандарты: EN 60335-1: 2002 и EN 60335-2-51: 2003.

SK: Prehlásenie o konformite EÚ

My firma Grundfos prehlasujeme na svoju plnú zodpovednosť, že výrobok CM Booster PS, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade s ustanovením Smernice Rady pre zblíženie právnych predpisov členských štátov Európskeho spoločenstva v oblastiach:

- Smernica pre strojové zariadenie (2006/42/EC).
Použitá norma: EN 809: 2009.
- Smernica pre nízkonapäťové aplikácie (2006/95/EC).
Použitá normy: EN 60335-1: 2002 a EN 60335-2-51: 2003.

RS: EÜ deklaracija o konformitetu

Mi, Grundfos, izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je proizvod CM Booster PS, na koji se ova izjava odnosi, u skladu sa direktivama Saveta za usklađivanje zakona država članica EU:

- Direktiva za mašine (2006/42/EC).
Korišćen standard: EN 809: 2009.
- Direktiva niskog napona (2006/95/EC).
Korišćeni standardi: EN 60335-1: 2002 i EN 60335-2-51: 2003.

SE: EG-försäkran om överensstämmelse

Vi, Grundfos, försäkrar under ansvar att produkten CM Booster PS, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om inbördes närmande till EU-medlemsstaternas lagstiftning, avseende:

- Maskindirektivet (2006/42/EG).
Tillämpad standard: EN 809: 2009.
- Lågspänningsdirektivet (2006/95/EG).
Tillämpade standarder: EN 60335-1: 2002 och EN 60335-2-51: 2003.

UA: Свідчення про відповідність вимогам ЄС

Компанія Grundfos заявляє про свою виключну відповідальність за те, що продукт CM Booster PS, на який поширюється дана декларація, відповідає таким рекомендаціям Ради з уніфікації правових норм країн - членів ЄС:

- Механічні прилади (2006/42/ЄС).
Стандарти, що застосовувалися: EN 809: 2009.
- Низька напруга (2006/95/ЄС).
Стандарти, що застосовувалися: EN 60335-1: 2002 та EN 60335-2-51: 2003.

PT: Declaração de conformidade CE

A Grundfos declara sob sua única responsabilidade que o produto CM Booster PS, ao qual diz respeito esta declaração, está em conformidade com as seguintes Directivas do Conselho sobre a aproximação das legislações dos Estados Membros da CE:

- Directiva Máquinas (2006/42/CE).
Norma utilizada: EN 809: 2009.
- Directiva Baixa Tensão (2006/95/CE).
Normas utilizadas: EN 60335-1: 2002 e EN 60335-2-51: 2003.

RO: Declarație de conformitate CE

Noi, Grundfos, declarăm pe propria răspundere că produsele CM Booster PS, la care se referă această declarație, sunt în conformitate cu aceste Directive de Consiliu asupra armonizării legilor Statelor Membre CE:

- Directiva Utilaje (2006/42/CE).
Standard utilizat: EN 809: 2009.
- Directiva Tensiune Joasă (2006/95/CE).
Standarde utilizate: EN 60335-1: 2002 și EN 60335-2-51: 2003.

SI: ES izjava o skladnosti

V Grundfosu s polno odgovornostjo izjavljamo, da so naši izdelki CM Booster PS, na katere se ta izjava nanaša, v skladu z naslednjimi direktivami Sveta o približevanju zakonodaje za izenačevanje pravnih predpisov držav članic ES:

- Direktiva o strojih (2006/42/ES).
Uporabljena norma: EN 809: 2009.
- Direktiva o nizki napetosti (2006/95/ES).
Uporabljeni normi: EN 60335-1: 2002 in EN 60335-2-51: 2003.

FI: EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, Grundfos, vakuutamme omalla vastuullamme, että tuote CM Booster PS, jota tämä vakuutus koskee, on EY:n jäsenvaltioiden lainsäädännön yhdenmukaistamiseen tähtäävien Euroopan neuvoston direktiivien vaatimusten mukainen seuraavasti:

- Konedirektiivi (2006/42/EY).
Sovellettu standardi: EN 809: 2009.
- Pienjännitedirektiivi (2006/95/EY).
Sovellettavat standardit: EN 60335-1: 2002 ja EN 60335-2-51: 2003.

TR: EC uygunluk bildirimci

Grundfos olarak bu beyannameye konu olan CM Booster PS ürününün, AB Üyesi Ülkelerin kanunlarını birbirine yaklaştırmaya üzerine Konyey Direktifleriyle uyumlu olduğunun yalnızca bizim sorumluluğumuz altında olduğuna beyan ederiz:

- Makineler Yönetmeliği (2006/42/EC).
Kullanılan standart: EN 809: 2009.
- Düşük Voltaj Yönetmeliği (2006/95/EC).
Kullanılan standartlar: EN 60335-1: 2002 ve EN 60335-2-51: 2003.

Bjerringbro, 1st March 2011



Svend Aage Kaae
Technical Director
Grundfos Holding A/S
Poul Due Jensens Vej 7
8850 Bjerringbro, Denmark

Person authorised to compile technical file and empowered to sign the EC declaration of conformity.

Original supplement to Quick Guide.

CONTENTS

	Page
1. Symbols used in this document	7
2. System sizing	7
3. Mechanical installation	7
4. Electrical connection	7
5. Start-up	7
6. Fault finding chart	8
7. Disposal	8



Warning

Prior to installation, study the Quick Guide carefully. Installation and operation must comply with local regulations and accepted codes of good practice.

Warning

The use of this product requires experience with and knowledge of the product.



Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities must not use this product, unless they are under supervision or have been instructed in the use of the product by a person responsible for their safety.

Children must not use or play with this product.

1. Symbols used in this document



Warning

If these safety instructions are not observed, it may result in personal injury!



If these safety instructions are not observed, it may result in malfunction or damage to the equipment!



Notes or instructions that make the job easier and ensure safe operation.

2. System sizing



Warning

The system in which the CM Booster is incorporated must be designed for the maximum pump pressure.



The default setting will cause the pump not to stop until it reaches its maximum pressure.

3. Mechanical installation



Warning

Before starting any work on the CM Booster, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.

4. Electrical connection

The electrical connection should be carried out by an authorised electrician in accordance with local regulations.



Warning

Check that the supply voltage and frequency match the voltage and frequency on the nameplate.

Warning

Before making any connections in the unit, make sure that the power supply has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.

The unit must be connected to an external mains switch with a contact gap of at least 3 mm in all poles.

As a precaution, the unit must be connected to a socket with earth connection.

We recommend to fit the permanent installation with an earth leakage circuit breaker (ELCB) with a tripping current < 30 mA.



5. Start-up



Do not start the pump until it has been filled with liquid.

6. Fault finding chart



Warning

Before starting work on the pump, make sure that the power supply to the pump has been switched off and that it cannot be accidentally switched on.

Fault	Cause	Remedy
1. The pump does not stop.	a) The pump cannot deliver the necessary discharge pressure.	Replace the pump.

7. Disposal

This product or parts of it must be disposed of in an environmentally sound way:

1. Use the public or private waste collection service.
2. If this is not possible, contact the nearest Grundfos company or service workshop.

Допълнение към Краткото ръководство

СЪДЪРЖАНИЕ

1. Мерки за сигурност	9
1.1 Общи	9
1.2 Обозначение на указанията	9
1.3 Квалификация и обучение на персонала	9
1.4 Опасности при неспазване на мерките за сигурност	10
1.5 Безопасна работа	10
1.6 Инструкции за безопасност на оператора/обслужващия персонал	10
1.7 Мерки за сигурност при поддръжка, инспекция и монтажни работи	10
1.8 Преработване и конструктивни промени в помпата	10
1.9 Недопустим начин на работа	10
2. Оразмеряване на системата	10
3. Механичен монтаж	10
4. Електрическо свързване	10
5. Пуск	10
6. Таблица за откриване на неизправности	11
7. Отстраняване на отпадъци	11



Предупреждение
Преди монтаж, внимателно прочетете Краткото ръководство. Монтажът и експлоатацията трябва да съответстват на местните правила и наредби и инженерната практика.

1. Мерки за сигурност



Предупреждение
Използването на този продукт изисква познание и опит в работата с този продукт. Хора с намалени физически, осезателни или умствени способности не трябва да използват този продукт, ако не са под наблюдение или не са инструктирани относно използването на продукта от човека, отговорен за тяхната безопасност. Не се разрешава употребата на този продукт или играта с него от деца.

1.1 Общи

Настоящото ръководство за монтаж и експлоатация съдържа основни насоки, които би трябвало да се спазват при монтажа, експлоатацията и поддръжката. По тази причина преди монтажа и пускането в действие с него трябва да бъдат запознати монтажния и квалифицирания персонал/оператора. По всяко време да е на разположение на мястото на монтажа на помпата.

Освен указанията под раздел "Мерки за сигурност", да се спазват и други специални мерки, описани в другите раздели.

1.2 Обозначение на указанията

Предупреждение



Съдържащите се в настоящето ръководство за монтаж и експлоатация указания, чието неспазване може да застраши хора, са обозначени с общия символ за опасност съгласно DIN 4844-W00.

Този символ се поставя при указания, чието неспазване може да доведе до повреда на машините или до отпадане на функциите им.

Внимание

Тук се посочват указания или съвети, които биха улеснили работата и биха допринесли за по-голяма сигурност.

Указание

Поставените директно на съоръжението указания, като напр.:

- стрелка за посоката на водата
- обозначение на свързването с флуида, трябва непременно да се спазват и да се съхранят в четливо състояние.

1.3 Квалификация и обучение на персонала

Персоналът, занимаващ се с обслужване, поддръжка, инспекция и монтаж трябва да притежава необходимата за тези дейности квалификация. Потребителят трябва да разграничи точно отговорностите, задълженията и контрола на персонала.

1.4 Опасности при неспазване на мерките за сигурност

Неспазването на мерките за сигурност може да застраши както персонала, така и околната среда и съоръжението. Неспазването на мерките за сигурност може да доведе до отказ за признаване на претенции за покриване на всякакви щети.

По конкретно неспазването на мерките за сигурност може да доведе до следните опасности:

- отпадане на важни функции на съоръжението
- отказ на предписаните методи за ремонт и поддръжка
- застрашаване на лица от електрически и механични увреждания.

1.5 Безопасна работа

Да се спазват описаните в ръководството на монтаж и експлоатация мерки за сигурност съществуващите национални предписания и евентуално вътрешно заводски указания за работа и мерки за сигурност на потребителя.

1.6 Инструкции за безопасност на оператора/обслужващия персонал

- Съществуващата защита от допир на движещите се части не бива да се отстранява по време на работа на съоръжението.
- Да се предотврати застрашаване от токов удар (допълнителни подробности вижте напр. във VDE и местните предписания за електроснабдяване).

1.7 Мерки за сигурност при поддръжка, инспекция и монтажни работи

Потребителят трябва да се погрижи, цялата дейност, свързана с инспекция, поддръжка монтаж да се извършва от оторизиран и квалифициран персонал, който е подробно информиран въз основа на подробно изучаване на ръководството за монтаж и експлоатация.

Основно работата върху помпата става, когато тя е в покой. Да се спазва описания в ръководството на монтаж и експлоатация начин за установяване в покой на съоръжението.

След приключване на работата всички защитни и осигурителни уреди трябва отново да се включат, респ. да се пуснат в действие.

1.8 Преработване и конструктивни промени в помпата

Преустройство или промени на помпите са допустими само след договорка с производителя. Оригинални резервни части и оторизирани от производителя принадлежности гарантират сигурността. Употребата на други части може да доведе до отпадане на гаранцията и отговорността за последиците.

1.9 Недопустим начин на работа

Сигурността на работата на доставените помпи се гарантира само при използването по предназначение съгласно чл.

2. Оразмеряване на системата



Предупреждение

Системата в която се вгражда CM Booster трябва да бъде проектирана да издържа максималното налягане на помпата.

С настройките по подразбиране, помпата няма да спре докато не достигне максималното си налягане.

Внимание

3. Механичен монтаж



Предупреждение

Преди да започнете работа по CM Booster, уверете се, че захранването е изключено и не може да бъде включено случайно.

4. Електрическо свързване

Електрическите връзки трябва да се извършат от оторизиран електротехник в съответствие с местните правила и разпоредби.



Предупреждение

Проверете дали захранващото напрежение и честота отговарят на стойностите, описани на табелата с данни.

Предупреждение

Преди да изпълните каквито и да е връзки в модула, уверете се, че захранването е изключено и не може да бъде включено случайно.

Модулът трябва да се свърже към външен преклювачател на захранването с разстояние между контактите поне 3 mm за всички полюси.

Като предпазна мярка, модулът трябва да бъде свързан към електрически контакт със заземяване.

Ние препоръчваме постоянния монтаж да се изпълни с дефектно-токова защита (ELCB) с ток на изключване < 30 mA.



5. Пуск

Не стартирайте помпата, за да проверявате посоката на въртене, преди помпата да е напълнена с течност.

Внимание

6. Таблица за откриване на неизправности



Предупреждение

Преди да започнете работа по помпата, уверете се, че електрическото захранване е изключено и не може да бъде включено случайно.

Неизправност	Причина	Отстраняване
1. Помпата не спира.	а) Помпата не може да осигури необходимото изходно налягане.	Подменете помпата.

7. Отстраняване на отпадъци

Отстраняването на този продукт или части от него, като отпадък, трябва да се извърши по един от следните начини, съобразени с екологичните разпоредби:

1. Използвайте местната държавна или частна служба по събиране на отпадъците.
2. Ако това не е възможно, свържете се с найблизкият офис или сервиз на Grundfos.

Čeština (CZ) Montážní a provozní návod

Dodatek k rychlému průvodci nastavením

OBSAH

	Strana
1. Bezpečnostní pokyny	12
1.1 Všeobecně	12
1.2 Označení důležitosti pokynů	12
1.3 Kvalifikace a školení personálu	12
1.4 Rizika při nedodržování bezpečnostních pokynů	12
1.5 Dodržování zásad bezpečnosti práce	13
1.6 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele a obsluhu	13
1.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbářské, kontrolní a montážní práce	13
1.8 Svévolné provádění úprav na zařízení a výroba náhradních dílů	13
1.9 Nepřípustné způsoby provozu	13
2. Dimenzování soustavy	13
3. Mechanická instalace	13
4. Elektrické připojení	13
5. Zapínání	13
6. Přehled a odstraňování poruch	14
7. Likvidace výrobku	14

Varování



Před instalací prostudujte pečlivě rychlého průvodce. Montáž a provoz provádějte rovněž v souladu s místními předpisy a se zavedenou osvědčenou praxí.

1. Bezpečnostní pokyny

Varování



Použití tohoto výrobku vyžaduje zkušenosti a znalosti výrobku. Osobám s omezenou fyzickou nebo duševní způsobilostí je zakázáno používat výrobek, výjimkou může být tato osoba, která je pod dohledem osoby zodpovědné za bezpečnost a byla řádně vyškolená na obsluhu tohoto výrobku. Děti nesmí obsluhovat, ani hrát si s tímto výrobkem.

1.1 Všeobecně

Tyto provozní předpisy obsahují základní pokyny, které je nutno dodržovat při instalaci, provozu a údržbě čerpadla. Proto je bezpodmínečně nutné, aby se s ním před provedením montáže a uvedením zařízení do provozu seznámil příslušný odborný personál a provozovatel.

Tento návod musí být v místě používání čerpadla neustále k dispozici. Přitom je nutno dbát nejen bezpečnostních pokynů uvedených v této stati všeobecných bezpečnostních předpisů, nýbrž i zvláštních bezpečnostních pokynů, které jsou uvedeny v jiných státech.

1.2 Označení důležitosti pokynů

Varování



Bezpečnostní pokyny uvedené v tomto montážním a provozním návodu, jejichž nedodržení může způsobit ohrožení osob.

Tento symbol je uveden u bezpečnostních pokynů, jejichž nedodržení může mít za následek ohrožení zařízení a jeho funkce.



Pozor

Pod tímto symbolem jsou uvedeny rady a pokyny, které usnadňují práci a které zajišťují bezpečný provoz čerpadla.

Pokyny uvedené přímo na zařízení, jako např.:

- šipka udávající směr otáčení,
 - označení pro přípojky přívodu kapalin,
- musí být bezpodmínečně dodržovány a příslušné nápisy musí být udržovány v dokonale čitelném stavu.

1.3 Kvalifikace a školení personálu

Osoby určené k montáži, údržbě a obsluze, musí být pro tyto práce řádně vyškoleny a musí mít odpovídající kvalifikaci. Rozsah zodpovědnosti, oprávněnosti a kontrolní činnosti personálu musí přesně určit provozovatel.

1.4 Rizika při nedodržování bezpečnostních pokynů

Nedbání bezpečnostních pokynů může mít za následek ohrožení osob, životního prostředí a vlastního zařízení. Nerespektování bezpečnostních pokynů může také vést i k zániku nároků na garanční opravu.

Konkrétně může zanedbání bezpečnostních pokynů vést například k nebezpečí:

- selhání důležitých funkcí zařízení,
- nedosahování žádoucích výsledků při předepsaných způsobech provádění údržby,
- ohrožení osob elektrickými a mechanickými vlivy.

1.5 Dodržování zásad bezpečnosti práce

Je nutno dodržovat bezpečnostní pokyny uvedené v tomto montážním a provozním návodu, existující národní předpisy týkající se bezpečnosti práce a rovněž interní pracovní, provozní a bezpečnostní předpisy provozovatele.

1.6 Bezpečnostní pokyny pro provozovatele a obsluhu

- Při provozu zařízení nesmějí být odstraňovány ochranné kryty pohybujeících se částí.
- Je nutno vyloučit ohrožení elektrickým proudem (podrobnosti viz příslušné normy a předpisy).

1.7 Bezpečnostní pokyny pro údržbářské, kontrolní a montážní práce

Provozovatel se musí postarat o to, aby veškeré opravy, inspekční a montážní práce byly provedeny autorizovanými a kvalifikovanými odborníky, kteří jsou dostatečně informováni na základě podrobného studia tohoto montážního a provozního návodu.

Zásadně se všechny práce na zařízení provádějí jen tehdy, je-li mimo provoz. Bezpodmínečně musí být dodržen postup k odstavení zařízení z provozu, popsáný v tomto montážním a provozním návodu.

Bezprostředně po ukončení prací musí být provedena všechna bezpečnostní opatření. Ochranná zařízení musí být znovu uvedena do původního funkčního stavu.

1.8 Svévolné provádění úprav na zařízení a výroba náhradních dílů

Provádění přestavby a změn konstrukce na čerpadle je přípustné pouze po předchozí konzultaci s výrobcem. Pro bezpečný provoz doporučujeme používat originální náhradní díly a výrobcem autorizované příslušenství.

Použití jiných dílů a částí může mít za následek zánik zodpovědnosti za škody z toho vyplývající.

1.9 Nepřípustné způsoby provozu

Bezpečnost provozu dodávaných zařízení je zaručena pouze tehdy, jsou-li provozována v souladu s podmínkami uvedenými v tomto montážním a provozním návodu. Mezní hodnoty, uvedené v technických údajích, nesmějí být v žádném případě překročeny.

2. Dimenzování soustavy



Varování

Soustava, ve které je zabudován CM Booster, musí být konstruována na maximální tlak čerpadla.



Pozor

V původním nastavení se čerpadlo nezastaví, pokud nedosáhne jeho maximálního tlaku.

3. Mechanická instalace



Varování

Před zahájením prací na čerpadle CM Booster vypněte bezpodmínečně přívod napájecího napětí a zajistěte jej proti náhodnému zapnutí.

4. Elektrické připojení

Elektrické připojení musí provést výhradně odborník s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací v souladu s místními předpisy.



Varování

Zkontrolujte, zda napájecí napětí a frekvence odpovídají hodnotám uvedeným na typovém štítku.

Varování

Před děláním jakýchkoliv přípojek k jednotce se přesvědčte o tom, že napájecí napětí bylo vypnuto a nemůže být náhodně zapnuto.



Jednotka musí být připojena k externímu hlavnímu spínači s mezerou mezi kontakty min. 3 mm u všech pólů.

Jako prevence, musí být jednotka připojena k zásuvce se zemnicí přípojkou.

Doporučujeme provést trvalou instalaci s ochranným jističem (ELCB) s vypínacím proudem < 30 mA.

5. Zapínání



Pozor

Čerpadlo nezapínejte, dokud nebude naplněno čerpanou kapalinou.

6. Přehled a odstraňování poruch



Varování

Před započetím prací na čerpadle musí být napájecí napětí na čerpadlo bezpodmínečně odpojeno. Musí být zajištěno, aby ho nikdo nemohl náhodně zapojit.

Porucha	Příčina poruchy	Odstranění
1. Čerpadlo nevypíná.	a) Čerpadlo nedává potřebný výstupní tlak.	Vyměňte čerpadlo.

7. Likvidace výrobku

Tento výrobek nebo jeho části musí být po skončení doby jeho životnosti ekologicky zlikvidovány:

1. Využijte služeb místní veřejné či soukromé organizace, zabývající se sběrem a zpracováním odpadů.
2. Pokud taková organizace ve vaší lokalitě neexistuje, kontaktujte nejbližší pobočku Grundfos nebo servisní středisko.

Supplement til Quick Guide.

INDHOLDSFORTEGNELSE

	Side
1. Symboler brugt i dette dokument	15
2. Dimensionering af anlæg	15
3. Mekanisk installation	15
4. Eltilslutning	15
5. Idriftsætning	15
6. Fejlfindingstabel	16
7. Bortskaffelse	16



Advarsel

Læs Quick Guiden grundigt, før installationen påbegyndes. Følg lokale forskrifter og gængs praksis ved installation og drift.



Advarsel

Brug af dette produkt kræver erfaring med og kendskab til produktet. Produktet må ikke bruges af personer med begrænsede fysiske, sansemæssige eller mentale evner, medmindre disse personer er under opsyn eller oplært i at bruge produktet af en person med ansvar for deres sikkerhed. Børn må ikke bruge eller lege med dette produkt.

1. Symboler brugt i dette dokument



Advarsel

Hvis disse sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre personskade!

Forsigtig

Hvis disse sikkerhedsanvisninger ikke overholdes, kan det medføre funktionsfejl eller skade på materiellet!

Bemærk

Råd og anvisninger som letter arbejdet og sikrer pålidelig drift.

2. Dimensionering af anlæg



Advarsel

Anlægget som CM Booster indbygges i, skal være dimensioneret til pumpens maksimale tryk.

Forsigtig

Fabriksindstillingen bevirker at pumpen ikke stopper før den når op på maksimum tryk.

3. Mekanisk installation



Advarsel

Før der foretages arbejde på CM Booster, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres at den ikke uforvarende kan genindkobles.

4. Eltilslutning

Elttilslutningen skal foretages af en autoriseret installatør i henhold til lokale forskrifter.



Advarsel

Kontrollér at forsyningsspænding og frekvens svarer til spænding og frekvens på typeskiltet.

Advarsel

Før der foretages arbejde på enheden, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres at den ikke uforvarende kan genindkobles.



Enheden skal tilsluttes en ekstern netspændingsafbryder med en brydeafstand på min. 3 mm i alle poler. Af hensyn til sikkerheden skal enheden tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.

Vi anbefaler at der i den faste installation monteres et fejlstrømsrelé med en udløsestrøm < 30 mA.

5. Idriftsætning

Forsigtig

Start ikke pumpen, før den er blevet fyldt med væske.

6. Fejlfindingstabel



Advarsel

Før der foretages arbejde på pumpen, skal strømforsyningen være afbrudt, og det skal sikres at den ikke uforvarende kan genindkobles.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
1. Pumpen stopper ikke.	a) Pumpen kan ikke levere det nødvendige afgangstryk.	Udskift pumpen.

7. Bortskaffelse

Dette produkt eller dele deraf skal bortskaffes på en miljørigtig måde:

1. Brug de offentlige eller godkendte, private renovationsordninger.
2. Hvis det ikke er muligt, kontakt nærmeste Grundfos-selskab eller -serviceværksted.

Ergänzung zur Kurzanleitung

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
1. Sicherheitshinweise	17
1.1 Allgemeines	17
1.2 Kennzeichnung von Hinweisen	17
1.3 Personalqualifikation und -schulung	17
1.4 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise	17
1.5 Sicherheitsbewusstes Arbeiten	18
1.6 Sicherheitshinweise für den Betreiber/Bediener	18
1.7 Sicherheitshinweise für Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten	18
1.8 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung	18
1.9 Unzulässige Betriebsweisen	18
2. Systemauslegung	18
3. Aufstellung	18
4. Elektrischer Anschluss	18
5. Inbetriebnahme	18
6. Störungsübersicht	19
7. Entsorgung	19



Warnung

Vor der Installation ist die Kurzanleitung sorgfältig zu lesen. Sie ist daher unbedingt vor der Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sorgfältig durchzulesen. Weiterhin sind die bestehenden nationalen Vorschriften zu beachten.

1. Sicherheitshinweise

Warnung

Dieses Produkt darf nur von Personen, die über ausreichende Kenntnisse und Erfahrungen verfügen, eingebaut und bedient werden.



Personen, die in ihren körperlichen oder in ihrer Sinneswahrnehmung eingeschränkt sind, dürfen das Produkt nicht bedienen, es sei denn, sie wurden von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, ausreichend unterwiesen.

Kinder sind von dem Produkt fernzuhalten. Eine Verwendung des Produkts durch Kinder, z.B. als Spielzeug, ist nicht zulässig.

1.1 Allgemeines

Diese Montage- und Betriebsanleitung enthält grundlegende Hinweise, die bei Aufstellung, Betrieb und Wartung zu beachten sind. Sie ist daher unbedingt vor Montage und Inbetriebnahme vom Monteur sowie dem zuständigen Fachpersonal/Betreiber zu lesen. Sie muss ständig am Einsatzort der Anlage verfügbar sein.

Es sind nicht nur die unter diesem Abschnitt "Sicherheitshinweise" aufgeführten, allgemeinen Sicherheitshinweise zu beachten, sondern auch die unter den anderen Abschnitten eingefügten, speziellen Sicherheitshinweise.

1.2 Kennzeichnung von Hinweisen



Warnung

Durch die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann es zu schweren Personenschäden kommen.

Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitshinweise kann Fehlfunktionen oder Beschädigungen der Anlage zur Folge haben.

Achtung

Hier stehen Ratschläge oder Hinweise, die das Arbeiten erleichtern und für einen sicheren Betrieb sorgen.

Hinweis

Direkt an der Anlage angebrachte Hinweise wie z.B.

- Drehrichtungspfeil
 - Kennzeichnung für Fluidanschlüsse
- müssen unbedingt beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

1.3 Personalqualifikation und -schulung

Das Personal für Bedienung, Wartung, Inspektion und Montage muss die entsprechende Qualifikation für diese Arbeiten aufweisen.

Verantwortungsbereich, Zuständigkeit und die Überwachung des Personals müssen durch den Betreiber genau geregelt sein.

1.4 Gefahren bei Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise

Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann sowohl eine Gefährdung für Personen als auch für die Umwelt und Anlage zur Folge haben. Die Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zum Verlust jeglicher Schadenersatzansprüche führen. Im einzelnen kann Nichtbeachtung beispielsweise folgende Gefährdungen nach sich ziehen:

- Versagen wichtiger Funktionen der Anlage
- Versagen vorgeschriebener Methoden zur Wartung und Instandhaltung
- Gefährdung von Personen durch elektrische und mechanische Einwirkungen.

1.5 Sicherheitsbewusstes Arbeiten

Die in dieser Montage- und Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheitshinweise, die bestehenden nationalen Vorschriften zur Unfallverhütung sowie eventuelle interne Arbeits-, Betriebs- und Sicherheitsvorschriften des Betreibers, sind zu beachten.

1.6 Sicherheitshinweise für den Betreiber/Bediener

- Ein vorhandener Berührungsschutz für sich bewegende Teile darf bei einer sich in Betrieb befindlichen Anlage nicht entfernt werden.
- Gefährdungen durch elektrische Energie sind auszuschließen (Einzelheiten hierzu siehe z.B. in den Vorschriften des VDE und der örtlichen Energieversorgungsunternehmen).

1.7 Sicherheitshinweise für Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten

Der Betreiber hat dafür zu sorgen, dass alle Wartungs-, Inspektions- und Montagearbeiten von autorisiertem und qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden, das sich durch eingehendes Studium der Montage- und Betriebsanleitung ausreichend informiert hat.

Grundsätzlich sind Arbeiten an der Pumpe nur im Stillstand durchzuführen. Die in der Montage- und Betriebsanleitung beschriebene Vorgehensweise zum Stillsetzen der Anlage muss unbedingt eingehalten werden.

Unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten müssen alle Sicherheits- und Schutzeinrichtungen wieder angebracht bzw. in Funktion gesetzt werden.

1.8 Eigenmächtiger Umbau und Ersatzteilherstellung

Umbau oder Veränderungen an Pumpen sind nur nach Absprache mit dem Hersteller zulässig. Originalersatzteile und vom Hersteller autorisiertes Zubehör dienen der Sicherheit. Die Verwendung anderer Teile kann die Haftung für die daraus entstehenden Folgen aufheben.

1.9 Unzulässige Betriebsweisen

Die in den technischen Daten angegebenen Grenzwerte dürfen auf keinen Fall überschritten werden.

2. Systemauslegung



Warnung

Das System, in das die CM Booster eingebaut wird, ist auf den maximalen Förderdruck auszuliegen.



In der Standardeinstellung schaltet die Pumpe erst ab, wenn sie ihren maximalen Förderdruck erreicht.

3. Aufstellung



Warnung

Vor Beginn der Arbeiten an der CM Booster ist das Pumpenaggregat allpolig vom Netz zu trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu sichern.

4. Elektrischer Anschluss

Der elektrische Anschluss ist von einer Elektro-Fachkraft in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften des Energieversorgungsunternehmens bzw. VDE vorzunehmen.



Warnung

Es ist unbedingt zu prüfen, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit der vorhandenen Spannungsversorgung übereinstimmen.

Warnung

Vor jedem Eingriff am Pumpenaggregat ist die Versorgungsspannung unbedingt allpolig abzuschalten und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu sichern.

Das Pumpenaggregat ist an einen externen Hauptschalter anzuschließen, der über eine Kontaktöffnungsweite von mindestens 3 mm an allen Polen verfügt.



Aus Sicherheitsgründen darf das Pumpenaggregat nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Bei einer Festinstallation wird empfohlen, die elektrische Installation mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter (FI) mit einem Auslösestrom von < 30 mA auszurüsten.

5. Inbetriebnahme



Die Pumpe ist vor dem Einschalten mit dem Medium zu füllen.

6. Störungsübersicht



Warnung

Vor Beginn irgendwelcher Arbeiten an der Pumpe ist die Pumpe allpolig vom Netz zu trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten zu sichern.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
1. Die Pumpe schaltet nicht ab.	a) Die Pumpe kann die erforderliche Förderhöhe nicht liefern.	Die Pumpe austauschen.

7. Entsorgung

Dieses Produkt sowie Teile davon müssen umweltgerecht entsorgt werden:

1. Nutzen Sie die öffentlichen oder privaten Entsorgungsgesellschaften.
2. Ist das nicht möglich, wenden Sie sich bitte an die nächste Grundfos Gesellschaft oder Werkstatt.

Eesti (EE) Paigaldus- ja kasutusjuhend

Lühijuhendi täiendus

SISUKORD

	Lk
1. Selles dokumendis kasutatud sümbolid	20
2. Süsteemi kavandamine	20
3. Mehaaniline paigaldus	20
4. Elektriühendused	20
5. Töö alustamine	20
6. Vigade leidmise tabel	21
7. Utiliseerimine	21

**Hoiatus**

Enne paigaldamist lugege hoolikalt läbi kasutusjuhend. Paigaldamine ja kasutamine peavad vastama kohalikele eeskirjadele ja hea tava nõuetele.

**Hoiatus**

Selle toote kasutamine nõuab kogemust ja toote tundmist. Vähenenud kehaliste, sensorsete või mentaalsete võimetega inimesed ei tohi seda toodet kasutada, väljaarvatud juhul, kui nad on järeelvalve all või nende ohutuse eest vastutav isik on neid instrueerinud toote kasutamiseks. Lapsed ei tohi seda toodet kasutada või mängida selle tootega.

1. Selles dokumendis kasutatud sümbolid

**Hoiatus**

Neist ohutuseeskirjadest mittekinnipidamine võib põhjustada töötaja trauma!



Neist ohutuseeskirjadest mittekinnipidamine võib põhjustada seadmete talitlushäire või purunemise!



Märkused või juhendid, mis muudavad töö lihtsamaks ja kindlustavad ohutu tegutsemise.

2. Süsteemi kavandamine

**Hoiatus**

CM Boosteriga süsteem peab olema mõeldud tööks maksimaalse pumba survega.



Vaikimisi seadete korral ei seisku pump enne, kuni jõuab maksimaalse surveni.

3. Mehaaniline paigaldus

**Hoiatus**

Enne CM Booster-iga mis tahes tööde alustamist veenduge, et elektritoide on välja lülitatud ning seda ei ole võimalik kogemata sisse lülitada.

4. Elektriühendused

Elektriühendusi võib teha volitatud elektrik vastavuses kohaliku seadusandlusega.

**Hoiatus**

Veenduge, et toitepinge ja sagedus sobivad seadme nimeplaadil oleva pinge ja sagedusega.

Hoiatus

Enne seadme ühendamist tuleb veenduda, et seade on välja lülitatud ning seda ei saa kogemata sisse lülitada.



Seade peab olema ühendatud välise võrgutoitega, mille kontaktivahe on vähemalt 3 mm kõikidel poolustel.

Ettevaatusabinõuna peab seade olema ühendatud maandatud kontakti.

Soovitame teostada püsipaigalduse koos rikkevoolukaitaselülitiga (ELCB), mille rakendusvool on < 30 mA.

5. Töö alustamine



Ära käivita pumba enne kui ta on vedelikuga täidetud.

6. Vigade leidmise tabel



Hoiatus

Enne mis tahes tööde alustamist pumbaga, veenduge, et pumba elektritoide on välja lülitatud ning seda ei ole võimalik juhuslikult sisse lülitada.

Rike	Põhjus	Kõrvaldamine
1. Pump ei seisku.	a) Pump ei suuda tagada vajalikku väljastussurvet.	Asendage pump.

7. Utiliseerimine

Käesolev toode või selle osad tuleb utiliseerida keskkonnasõbralikul viisil:

1. Kasutage kohaliku avaliku või erasektori jäätmekogumisteenust.
2. Kui see pole võimalik, võtke ühendust lähima Grundfosi esinduse või hooldusfirmaga.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GR) Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

Συμπλήρωμα του Γρήγορου Οδηγού

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελίδα
1. Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έντυπο	22
2. Διαστασιολόγηση συστήματος	22
3. Μηχανική εγκατάσταση	22
4. Ηλεκτρική σύνδεση	22
5. Εκκίνηση	22
6. Πίνακας Ευρέσεως Βλαβών	23
7. Απόρριψη	23



Προειδοποίηση

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, διαβάστε προσεκτικά το Γρήγορο Οδηγό. Λειτουργία και εγκατάσταση πρέπει να συμφωνούν με τους τοπικούς κανονισμούς και τους παραδεκτούς κανόνες καλής χρήσης.

Προειδοποίηση

Η χρήση αυτού του προϊόντος απαιτεί σχετική εμπειρία και γνώση του προϊόντος.

Άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή πνευματικές ικανότητες δεν πρέπει να χρησιμοποιούν αυτό το προϊόν, εκτός αν είναι υπό επίβλεψη, ή έχουν καθοδηγηθεί για τη χρήση αυτού του προϊόντος από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Παιδιά δεν πρέπει να παίζουν ή να χρησιμοποιούν αυτό το προϊόν.



1. Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έντυπο



Προειδοποίηση

Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας μπορεί να καταλήξει σε τραυματισμό!

Προσοχή

Η μη συμμόρφωση με αυτές τις οδηγίες ασφαλείας μπορεί να προκαλέσει δυσλειτουργία ή βλάβη του προϊόντος!

Σημείωση

Σημειώσεις ή οδηγίες που καθιστούν τη δουλειά ευκολότερη και εξασφαλίζουν ασφαλή λειτουργία.

2. Διαστασιολόγηση συστήματος



Προειδοποίηση

Το σύστημα στο οποίο θα ενσωματωθεί το Πιεστικό CM πρέπει να έχει σχεδιαστεί για τη μέγιστη πίεση της αντλίας.

Προσοχή

Η αρχική του ρύθμιση θα υποχρεώσει την αντλία να μην σταματά πριν φτάσει τη μέγιστη πίεσή της.

3. Μηχανική εγκατάσταση



Προειδοποίηση

Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στο Πιεστικό CM, βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό ρεύμα είναι κλειστό και ότι δεν υπάρχει περίπτωση να ανοίξει τυχαία.

4. Ηλεκτρική σύνδεση

Οι ηλεκτρικές συνδέσεις πρέπει να διεξάγονται από αδειούχο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.



Προειδοποίηση

Βεβαιωθείτε ότι η τάση τροφοδοσίας και η συχνότητα ταιριάζουν με τις αντίστοιχες τιμές που αναφέρονται στην πινακίδα.

Προειδοποίηση

Πριν από την πραγματοποίηση οποιωνδήποτε συνδέσεων στη μονάδα, πρέπει να εξασφαλιστεί ότι η παροχή ηλεκτρικού ρεύματος είναι κλειστή καθώς και ότι δεν μπορεί να ανοίξει κατά λάθος.



Η μονάδα πρέπει να συνδέεται με εξωτερικό διακόπτη δικτύου με ελάχιστο διάκενο επαφών τουλάχιστον 3 mm σε όλους τους πόλους.

Ως προληπτικό μέτρο, η μονάδα πρέπει να συνδέεται σε μία πρίζα με σύνδεση γείωσης.

Συνιστούμε να εξοπλίσετε τη μόνιμη εγκατάσταση με ένα ρελέ διαρροής (ELCB) με ρύθμιση <math>< 30 \text{ mA}</math>.

5. Εκκίνηση

Προσοχή

Μην εκκινήσετε την αντλία μέχρι να γεμίσει με υγρό.

6. Πίνακας ευρέσεως βλαβών



Προειδοποίηση

Πριν ξεκινήσετε οποιασδήποτε φύσεως εργασία στην αντλία, βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό ρεύμα είναι κλειστό και ότι δεν υπάρχει περίπτωση να ανοίξει τυχαία.

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
1. Η αντλία δεν σταματά.	a) Η αντλία δεν μπορεί να δώσει την απαραίτητη πίεση κατάθλιψης.	Αντικαταστήστε την αντλία.

7. Απόρριψη

Το προϊόν αυτό και τα εξαρτήματά του θα πρέπει να απορριφθούν με ένα φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο:

- Χρησιμοποιήστε την τοπική δημόσια ή ιδιωτική υπηρεσία συλλογής αποβλήτων.
- Αν αυτό δεν είναι δυνατό, επικοινωνήστε με την πλησιέστερη εταιρεία Grundfos ή συνεργείο επισκευών.

Español (ES) Instrucciones de instalación y funcionamiento

Suplemento a Guía Rápida

CONTENIDO

	Página
1. Símbolos utilizados en este documento	24
2. Dimensionamiento	24
3. Instalación mecánica	24
4. Conexión eléctrica	24
5. Arranque	24
6. Tabla de localización de averías	25
7. Eliminación	25



Aviso

Antes de la instalación, estudie la Guía de instalación Rápida con cuidado. La instalación y el funcionamiento deben cumplir con las normativas locales en vigor.

Aviso

La utilización de este producto requiere experiencia y conocimiento sobre el mismo. Este producto no debe ser utilizado por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, a menos que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso de este producto de una persona responsable de su seguridad. Los niños no pueden utilizar o jugar con este producto.



1. Símbolos utilizados en este documento



Aviso

¡Si estas instrucciones no son observadas puede tener como resultado daños personales!



¡Si estas instrucciones de seguridad no son observadas puede tener como resultado daños para los equipos!



Notas o instrucciones que hacen el trabajo más sencillo garantizando un funcionamiento seguro.

2. Dimensionamiento

Aviso



La instalación en la que se vaya a instalar el grupo de presión CM Booster debe estar dimensionada para la presión máx. de la bomba.



El ajuste de fábrica hará que la bomba no pare de trabajar hasta alcanzar su presión máxima.

3. Instalación mecánica

Aviso



Antes de empezar a trabajar en el grupo de presión CM Booster, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.

4. Conexión eléctrica

Las conexiones eléctricas deben realizarse por un electricista autorizado de acuerdo con las normativas locales.



Aviso

Comprobar que la tensión de alimentación y la frecuencia correspondan con los valores indicados en placa de características.

Aviso

Antes de realizar cualquier conexión en la unidad, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente. La unidad debe conectarse a un interruptor de red con una separación de contacto de al menos 3 mm en todos los polos.



Como precaución, la unidad debe conectarse a una toma con conexión a tierra.

Se recomienda incluir en la instalación permanente un diferencial a tierra (ELCB) con intensidad de disparo < 30 mA.

5. Arranque



No arrancar la bomba hasta que esté llena de líquido.

6. Tabla de localización de averías



Aviso

Antes de empezar cualquier trabajo en la bomba, comprobar que el suministro eléctrico está desconectado y que no puede conectarse accidentalmente.

Avería	Causa	Solución
1. La bomba no se detiene.	a) La bomba no puede proporcionar la presión de descarga necesaria.	Sustituir la bomba.

7. Eliminación

La eliminación de este producto o partes de él debe realizarse de forma respetuosa con el medio ambiente:

1. Utilizar el servicio local, público o privado, de recogida de residuos.
2. Si esto no es posible, contactar con la compañía o servicio técnico Grundfos más cercano.

Français (FR) Notice d'installation et de fonctionnement

Supplément au Guide rapide

SOMMAIRE

	Page
1. Symboles utilisés dans cette notice	26
2. Dimensionnement du système	26
3. Installation mécanique	26
4. Connexion électrique	26
5. Mise en service	26
6. Tableau de recherche des défauts	27
7. Mise au rebut	27



Avertissement

Avant de procéder à l'installation, étudier attentivement le Guide Rapide. L'installation et le fonctionnement doivent être conformes aux réglementations locales et faire l'objet d'une bonne utilisation.

Avertissement

L'utilisation de ce produit réclame une certaine expérience et connaissance du produit.



Toute personne ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites n'est pas autorisée à utiliser ce produit, à moins qu'elle ne soit surveillée ou qu'elle ait été formée à l'utilisation du produit par une personne responsable de sa sécurité. Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser ce produit ni à jouer avec.

1. Symboles utilisés dans cette notice



Avertissement

Si ces instructions de sécurité ne sont pas observées, il peut en résulter des dommages corporels !



Si ces instructions ne sont pas respectées, cela peut entraîner un dysfonctionnement ou des dégâts sur le matériel !



Ces instructions rendent le travail plus facile et assurent un fonctionnement fiable.

2. Dimensionnement du système



Avertissement

L'installation dans laquelle le surpresseur CM est intégré doit être conçue pour la pression maxi de la pompe.



Le réglage par défaut ne permet pas à la pompe de s'arrêter avant d'avoir atteint sa pression maxi.

3. Installation mécanique



Avertissement

Avant toute intervention sur le surpresseur CM, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être enclenchée accidentellement.

4. Connexion électrique

La connexion électrique doit être réalisée par un électricien agréé conformément aux réglementations locales.



Avertissement

Vérifier que la tension d'alimentation et la fréquence correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique.

Avertissement

Avant d'établir toute connexion dans l'unité, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être enclenchée accidentellement.



L'unité doit être reliée à un interrupteur général externe avec une distance de séparation des contacts d'au moins 3 mm sur chaque pôle.

Par mesure de précaution, l'unité doit être connectée à une prise de terre.

Nous recommandons d'installer un coupe-circuit (ELCB) avec une intensité de déclenchement < 30 mA.

5. Mise en service



Ne pas démarrer la pompe avant que celle-ci ne soit remplie de liquide.

6. Tableau de recherche des défauts



Avertissement

Avant toute intervention sur la pompe, s'assurer que l'alimentation électrique a été coupée et qu'elle ne risque pas d'être enclenchée accidentellement.

Défaut	Cause	Solution
1. La pompe ne s'arrête pas.	a) La pompe ne peut pas fournir la pression de refoulement nécessaire.	Remplacer la pompe.

7. Mise au rebut

Ce produit ou des parties de celui-ci doit être mis au rebut tout en préservant l'environnement :

1. Utiliser le service local public ou privé de collecte des déchets.
2. Si ce n'est pas possible, envoyer ce produit à Grundfos ou au réparateur agréé Grundfos le plus proche.

Hrvatski (HR) Montažne i pogonske upute

Brzi vodič - Dodatak

SADRŽAJ

	Stranica
1. Sigurnosne upute	28
1.1 Općenito	28
1.2 Označavanje uputa	28
1.3 Kvalifikacija i školovanje osoblja	28
1.4 Opasnosti pri nepridržavanju sigurnosnih uputa	28
1.5 Rad uz sigurnosne mjere	29
1.6 Sigurnosne upute za korisnika/ rukovatelja	29
1.7 Sigurnosne upute za servisne, kontrolne i montažne radove	29
1.8 Samovoljne pregradnje i neodgovarajući rezervni dijelovi	29
1.9 Nedozvoljeni način rada	29
2. Dimenzioniranje sustava	29
3. Mehanička montaža	29
4. Električni priključak	29
5. Puštanje u pogon	29
6. Lista za traženje grešaka	30
7. Zbrinjavanje	30



Upozorenje

Prije instalacije, pažljivo proučite Quick Guide (Brzi vodič). Montaža i rad moraju biti u skladu s lokalnim propisima i standardnim normama profesionalne izvedbe.

1. Sigurnosne upute

Upozorenje

Korištenje ovog proizvoda zahtijeva iskustvo i poznavanje proizvoda. Osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ne smiju koristiti ovaj proizvod, osim ako su pod nadzorom ili su poučene o upotrebi ovog proizvoda od osobe odgovorne za njihovu sigurnost. Djeca ne smiju koristiti ili se igrati ovim proizvodom.



1.1 Općenito

Ova montažna i pogonska uputa sadrži osnovne upute kojih se treba pridržavati prilikom montaže, pogona i održavanja. Stoga je prije montaže i puštanja u pogon bezuvjetno moraju pročitati i monter i nadležno stručno osoblje/korisnik. Uputa se mora stalno nalaziti uz uređaj.

Pridržavati se kako općenitih sigurnosnih uputa navedenih u ovom odlomku tako i posebnih sigurnosnih uputa uz druge odlomke.

1.2 Označavanje uputa

Upozorenje



Sigurnosni naputci u ovoj montažnoj i pogonskoj uputi, čije nepridržavanje može ugroziti ljude, posebno su označeni općim znakom opasnosti prema DIN-u 4844-W00.

Upozorenje

Ovaj simbol se nalazi uz sigurnosne upute čije nepridržavanje predstavlja opasnost za stroj i njegove funkcije.

Uputa

Uz ovaj znak dani su savjeti ili upute koji olakšavaju rad i osiguravaju sigurni pogon.

Upute koje se nalaze direktno na uređaju kao npr.:

- strelica smjera vrtnje
- oznaka za priključak fluida

moraju uvijek biti jasno čitljive i treba ih se striktno pridržavati.

1.3 Kvalifikacija i školovanje osoblja

Osoblje koje posluhuje, održava, kontrolira i montira mora posjedovati odgovarajuću kvalifikaciju za ove vrste radova. Korisnik mora točno regulirati područje odgovornosti, nadležnosti i kontrole osoblja.

1.4 Opasnosti pri nepridržavanju sigurnosnih uputa

Nepridržavanje sigurnosnih uputa može rezultirati opasnošću kako za osoblje tako i za okoliš i uređaj. Nepridržavanjem sigurnosnih uputa gubi se pravo na bilo kakvu naknadu štete.

Nepridržavanje može primjerice izazvati sljedeće opasnosti:

- otkazivanje važnih funkcija uređaja,
- izostajanje propisanih metoda za posluživanje i održavanje,
- ugrožavanje ljudi električnim i mehaničkim djelovanjem.

1.5 Rad uz sigurnosne mjera

Pridržavati se sigurnosnih mjera navedenih u ovoj montažnoj i pogonskoj uputi, postojećih lokalnih propisa za sprječavanje nesreća na radu, kao i svih postojećih internih radnih, pogonskih i sigurnosnih propisa korisnika.

1.6 Sigurnosne upute za korisnika/ rukovatelja

- Postojeća dodirna zaštita za pokretne dijelove ne smije se skidati kad je uređaj u pogonu.
- Isključiti svaku opasnost od električne energije (pojednosti se mogu naći npr. u VDE-propisima te uputama lokalnog distributera električne energije).

1.7 Sigurnosne upute za servisne, kontrolne i montažne radove

Servisne, kontrolne i montažne radove korisnik mora povjeriti ovlaštenom i kvalificiranom osoblju koje je pomno proučilo montažne i pogonske upute.

Radovi su načelno dozvoljeni samo u situaciji mirovanja uređaja. Bezuvjetno se pridržavati postupka o zaustavljanju uređaja opisanog u montažnoj i pogonskoj uputi.

Odmah po završetku radova treba ponovno montirati odnosno pustiti u rad sve sigurnosne i zaštitne uređaje.

1.8 Samovoljne pregradnje i neodgovarajući rezervni dijelovi

Pregradnje ili izmjene uređaja dozvoljene su samo uz prethodni dogovor s proizvođačem. Originalni rezervni dijelovi i pribor koje je proizvođač odobrio služe sigurnosti; uporaba drugih dijelova može poništiti garanciju za izazvane posljedice.

1.9 Nedoželjni način rada

Granične vrijednosti navedene u tehničkim podacima ne smiju se ni u kojem slučaju prekoračiti.

2. Dimenzioniranje sustava



Upozorenje

Sustav u koji će CM uređaj za povišenje tlaka biti ugrađen mora biti dizajniran za maksimalni tlak crpke.



Zbog tvorničkih postavki crpka se neće zaustaviti sve dok ne dosegne maksimalni tlak.

3. Mehanička montaža



Upozorenje

Prije početka bilo kakvih radova na CM uređaju za povišenje tlaka, provjerite da li je električno napajanje isključeno i osigurajte da se ne može slučajno uključiti.

4. Električni priključak

Električno spajanje mora izvesti ovlašteni električar sukladno lokalnim propisima.



Upozorenje

Provjerite da opskrbeni napon i frekvencija odgovaraju vrijednostima napona i frekvencije navedenima na natpisnoj pločici.

Upozorenje

Prije izvođenja bilo kakvih spajanja na uređaju, isključite opskrbeni napon i osigurajte da se ne može nehotice uključiti.

Uređaj mora biti priključen na vanjsku strujnu sklopku s kontaktnim razmakom od najmanje 3 mm u svim polovima.

Zbog predostrožnosti, uređaj se mora priključiti na utičnicu s uzemljenjem.

Preporučamo montirati trajnu instalaciju sa zaštitom od struje odvoda (ELCB sklopka) sa strujom iskapčanja < 30 mA.

5. Puštanje u pogon



Ne startajte crpku prije nego je napunjena tekućinom.

6. Lista za traženje grešaka



Upozorenje

Prije početka bilo kakvih radova na crpki, provjerite da li je električno napajanje isključeno i osigurajte da se ne može nehotice uključiti.

Greška	Uzrok	Postupak
1. Crpka se ne zaustavlja.	a) Crpka ne može proizvesti neophodan izlazni tlak.	Zamijenite crpku.

7. Zbrinjavanje

Ovaj se proizvod, a isto vrijedi i za njegove dijelove, mora zbrinuti sukladno čuvanju okoliša:

1. U tu svrhu rabiti lokalne javne ili privatne tvrtke za zbrinjavanje otpada.
2. Ukoliko to nije moguće, povežite se s najbližom Grundfosovom filijalom ili radionicom.